



## PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

<b>Nombre de Unidad Curricular:</b>	Interpretación Judicial Inglés II
<b>Fecha de Vigencia:</b>	2026
<b>Responsable del Curso:</b>	Federico Brum
<b>Año y Semestre en el que se Imparte:</b>	4to año, 2do semestre
<b>Área de Conocimiento:</b>	Práctica Profesional
<b>Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:</b>	Licenciatura en Traducción Pública
<b>Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:</b>	
<b>Créditos:</b>	6

<b>Modalidad de Curso:</b>	Teórico - Práctico
<b>Conocimientos Previos Recomendados:</b>	Es necesario que los estudiantes manejen los conceptos básicos del Derecho Procesal, dado que en el transcurso del semestre se analizarán casos prácticos.

### OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Preparar a los futuros traductores públicos en su rol como intérpretes judiciales (perito intérprete). Presentar los distintos tipos y contextos de interpretación judicial, así como los requerimientos y técnicas para llevarlos a cabo.

Realización de ejercicios prácticos con el equipamiento correspondiente (cabina, dispositivos individuales de interpretación, etc.).

### CONTENIDO GENERAL DEL CURSO

Contexto legal para el ejercicio de la profesión: Pacto de San José de Costa Rica, códigos nacionales.

Características de la labor pericial. Requerimientos, inscripción.

Tipos de interpretación judicial - penal, familia, laboral, etc.

Etapas del proceso

Labor pericial

Práctica en negociación con clientes (tarifas y elaboración de presupuestos)



Análisis de factores contextuales y comunicativos, como legislación supranacional y estándares profesionales internacionales, en los que se basa la práctica de la interpretación judicial.

### **Bibliografía Básica**

Holly Mikkelson - Introduction to Court Interpreting-Holly Mikkelson (2016)  
Alicia B. Edwards - The Practice of Court Interpreting - John Benjamins Publishing Company (1995)  
Daniel Gile - Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training (2009)  
Rozan - Note-taking in Consecutive Interpreting (1956)  
Andrew Gillies - Note-taking for Consecutive Interpreting (2005)  
Virginia Valencia - Note-taking Manual - Interpretrain (2013)  
The Routledge Handbook of Interpreting (2015, Routledge)

### **Bibliografía Complementaria**

Roderick Jones - Conference Interpreting Explained (1998)

<b>Modalidad de Enseñanza</b>	Presencial
<b>Horas Presenciales</b>	45

### **SISTEMA DE EVALUACIÓN**

Dos parciales semestrales